

Sor Juana: Neptuno Alegórico y Primero Sueño

Américo Larralde

El sexto emblema del arco triunfal Neptuno Alegórico, eslabón con el que sor Juana engarzó su poema Primero Sueño.

Voy a complementar la visión panorámica del Arco *Neptuno Alegórico* (con el que sor Juana recibió en 1680, como se acostumbraba, al recién llegado virrey de la Nueva España) que presenté en el número 62 de esta misma revista (abril 2009), con un acercamiento al sexto emblema, porque en él la poeta recurre al lenguaje y metáforas de la astrología y la astronomía que cuatro años después volvería a utilizar para escribir su *Primero Sueño*.

Este emblema tiene como figura a la constelación del Delfín, siendo el mote: *Dignos ad sydera tolles*: “llevas a los dignos a los astros” (refiriéndose a que el Delfín fue immortalizado como constelación por haber persuadido a Anfitrión de casarse con Neptuno así como haber salvado al poeta Arión de una muerte segura). Y en el epigrama que le compuso sor Juana a este lienzo, se refiere al virrey como Delfín, ministro del rey, que, por estar ya en el cielo [mexicano], dice en sus dos últimos versos que son un augurio astrológico de buena suerte: “Cuando el Delfín ahora brilla junto con el cielo, / anuncia que es todo feliz con su augurio”.

Antes, en el argumento del quinto lienzo del *Neptuno Alegórico*, sor Juana ha citado a Germánico, traductor al latín de los *Phenomena* del cosmólogo griego Arato, quien pusiera en verso el primer tratado sistemático de las estrellas que Eudoxo de Cnidos escribiera alrededor de 350 a.C. y en este sexto lienzo cita directamente a

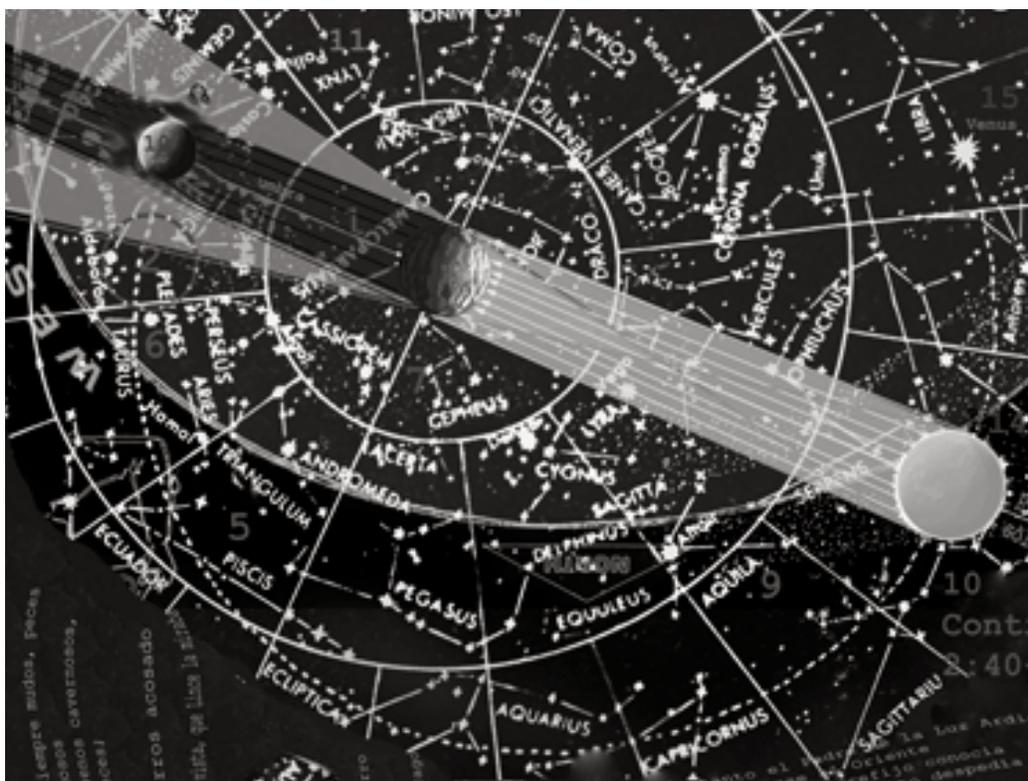
Arato para describir las nueve estrellas que componen la constelación del Delfín, situada arriba de la de Capricornio.

Estas citas del libro de Arato, *Fenómenos*, aseguran que sor Juana lo conocía muy bien y seguramente formaba parte de su biblioteca. Como enseguida veremos, se apoyó en ella para describir el amanecer de su *Primero Sueño*.

Sor Juana, a lo largo de su *Sueño*, está viendo en el horizonte oriente aparecer las constelaciones que nombra en su poema; también observa y nombra las que desaparecen, “se duermen”, en el horizonte poniente.

Para explicarme, voy a referirme a mi ensayo “Eclipse del *Sueño* de sor Juana” (2006) —actualmente en prensa en el Fondo de Cultura Económica— basado en un artículo con el mismo nombre que apareció en la revista *El Zaguán* en 1988.

En los ensayos citados fundamento ampliamente el eclipse lunar descrito por sor Juana en su poema. Aquí sólo apunto que en los versos 887 a 894 del amanecer del *Sueño* se asienta que, al aparecer el sol —“el Padre de la Luz Ardiente” — por el oriente, la luna —su “antípoda opuesto”—, desaparece por el occidente, “pero... Venus, antes, rompió el albor primero”; es decir, que sor Juana se refiere a un momento en el tiempo: un día que amanece con luna llena y con Venus de lucero de la mañana. Luego, apoyado en el verso 80: “El viento sosegado, el Can dormido”, que interpreté como la ocultación en el horizonte poniente de la constelación del Can Mayor, y en los versos 129-131: “De Júpiter, el ave generosa /



Américo Larraide, *El eclipse del Sueño de sor Juana*

—como al fin Reina— por no darse entera / al descanso, que vicio considera”, que interpreté como el ascenso en el horizonte oriente de la constelación del Águila, fijé el cielo visible en el planisferio mostrado en la figura, donde Sirio (número 4: estrella alfa del Can Mayor) se oculta en el Poniente, mientras Altair (número 9: estrella alfa del Águila) está a punto de surgir en el Oriente. Este escenario descrito por la poeta en su *Sueño*, corresponde al amanecer del 22 de diciembre de 1684, en cuya víspera, al atardecer, la luna salió eclipsada iniciando así la noche más larga del año.

Estas interpretaciones de 1988 y 2006 se ven corroboradas por mi recién descubierta influencia de Arato en sor Juana. Comparemos sus textos a la par que observamos el firmamento descrito en la siguiente figura y en el pie que la acompaña en otro estudio posterior de mi autoría, *Sor Juana y la Astrología Judiciaria* (2007):

“El paralelismo tan notable entre el amanecer del *Primer Sueño* y el que describe Arato en sus *Fenómenos*, a pesar del gran lapso de tiempo transcurrido y las latitudes tan diferentes, evidencia la clave astronómica-astrológica del poema de sor Juana. Son las mismas constelaciones que ella nombra en sus versos las que surgen (el orto) o se ocultan (el ocaso) en el poema de Arato porque están viendo el mismo *fenómeno*. Por ejemplo, ‘el can dormido’ de sor Juana (marcado con el número 4 en la figura, casi en el ángulo superior izquierdo), se corresponde en

Arato con ‘se ponen todos los destellos del Can Mayor’ (Arato 1993, p. 120), cuando describe el orto de Sagitario, o en la traducción de Germánico: ‘el Perro oculta los fuegos de todo su cuerpo’ (Germánico 2004, p. 149). Lo mismo sucede con la constelación del Águila (marcada en la figura con el número 9, abajo a la izquierda del Sol): ‘regresa el Ave de curvadas uñas’, describe Arato, mientras que para sor Juana, el Águila está a punto de despertar.

“Y de la constelación de Orión (marcada con el número 8 en la parte superior izquierda, después de la luna eclipsada), dice Arato que ‘desciende la totalidad de las estrellas de Orión’, mientras que sor Juana lo llama el cazador ‘de sus mismos perros acosados’ que, ya venado, despierta al menor ruido. Y en el orto de Capricornio, observa Arato que ‘al aproximarse oculta por completo al Auriga (marcado con el número 13, abajo de la funesta sombra, entre la tierra y la luna) y todo el ornato de la popa’ (Germánico 2004, p. 149). Esta popa es la de la Nave Argos. Sor Juana habla del ‘bajel’ con el ‘timón roto [...] dar fondo destrozado [...] en la mental orilla’ como aparece esta constelación (la número 12 en la esquina superior izquierda de la figura) encallando en el horizonte poniente. Y, respecto al ‘auriga del ardiente carro’, ella describe su caída cuando ya va a amanecer”.

Con el eclipse como huso y sobre la trama de las constelaciones de este cielo estrellado en movimiento, sor Juana bordó su *Sueño*. ■